


日本からシンガポール向けに輸出される牛肉及び豚肉について

平成22年11月12日

日本からシンガポール向けに輸出される宮崎県以外で飼養された牛及び豚に由来する肉については、平成22年10月12日付けで輸出が再開されたところです。

今般、消費・安全局動物衛生課長から通知があり、平成22年11月12日付けで、宮崎県で飼養された牛及び豚に由来する肉についても輸出が再開されました。これに伴い、輸出検査証明書様式が変更となります。



22消安第6624号

平成22年11月12日

動物検疫所長 殿

消費・安全局動物衛生課長

日本からシンガポール向けに輸出される牛肉及び豚肉に添付される輸出検査証明書様式について

日本からシンガポール向けに輸出される宮崎県以外で飼養された牛及び豚に由来する肉に添付される輸出検査証明書様式については、平成22年10月12日付け22消安第5976号により通知しているところである。

今般、シンガポール家畜衛生当局より、宮崎県で飼養された牛及び豚に由来する肉の輸出再開についても認める旨の連絡があったのでお知らせする。

これに伴い、検査証明書様式について、別紙1及び2のとおり変更されたので、了知の上、輸出検疫業務に万全を期されたい。

なお、本件に関し、厚生労働省によって定められた「対シンガポール輸出食肉の取扱いについて」（平成21年5月14日付け食安発第0514001号、平成22年10月12日付け食安発1012第1号にて一部改正）が、別添のとおり修正されたので、併せて周知願いたい。

日本国農林水産省
輸出検疫証明書
EXPORT QUARANTINE CERTIFICATE
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Japanese Government

検疫証明書番号
Certificate NO.

申請者住所
Address of applicant

発行年月日
Date of issue

氏名(法人にあつては、その名称及び代表者の氏名)
Name (In case of juridical person, state its title and name of representative)

下記は、家畜伝染病予防法の規定に基づく検査の結果、家畜の伝染疾病の病原体をひろげるおそれがないことを証明する。

This is to certify that the undermentioned articles are free from any evidence of disseminating causative agent of any animal infectious disease in consequence of the inspection referred to the Domestic Animal Infectious Diseases Control Law.

物品の種類 Kind of article	
重量、個数又はこうり数 Weight, Nos, of package or containers	
商標 Trade Mark	
容器包装の種類 Kind of container or package	
荷送人住所氏名 Name and address of consignor	
荷受人住所氏名 Name and address of consignee	
とう載地及びとう載年月日 Date & place of shipment	
とう載船舶(航空機)名 Name of ship or flight	
検査実施年月日及びその状況 Date & condition of inspection	
備考 Remarks	It is certified that there has been no outbreak of rinderpest since 1925, foot and mouth disease since July 2010 and contagious pleuro-pneumonia of cattle since 1942 in Japan.

農林水産省動物検疫所
Animal Quarantine Service

家畜防疫官
Animal Quarantine Officer

氏名
(Signature)

印
(Seal)

*Attached export quarantine certificate for deboned beef
to be exported to Singapore from Japan*

No. _____

I, the undersigned official veterinarian, certify that;

1. Japan has been free from [Foot-and-Mouth Disease and] Rinderpest during the six months immediately prior to the date of slaughter of the animals and the date of export of the product to Singapore.
2. The product is obtained from cattle which were born and reared in Japan since birth.
3. The product has been inspected by Officials from the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF).

Animal Quarantine Service
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
Japanese Government
Animal Quarantine Officer

OFFICIAL STAMP

Signature: _____
(Printing Name)

Note: The word in the [] will be described on and after 6th January 2011.

(仮訳)

日本からシンガポール向けに輸出される骨抜き牛肉に添付される
輸出検疫証明書の補足

番号. _____

下に署名した獣医官である私は、以下を証明する。

1. シンガポール向けに輸出される動物のと殺及び輸出日の直前6ヶ月間、日本において[口蹄疫及び]牛疫の発生がない。
2. この製品の原料牛は、誕生以来日本で飼養されていたものである。
3. この製品は農林水産省による公式な検査を受けたものである。

動物検疫所
農林水産省
日本政府
家畜防疫官

公 印

署名 : _____
(氏名のブロックレター)

[]内については、平成23年1月6日以降記載のこと。

日本国農林水産省
輸出検疫証明書
EXPORT QUARANTINE CERTIFICATE
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Japanese Government

検疫証明書番号
Certificate NO.

申請者住所
Address of applicant

発行年月日
Date of issue

氏名(法人にあつては、その名称及び代表者の氏名)
Name (In case of juridical person, state its title and name of representative)

下記は、家畜伝染病予防法の規定に基づく検査の結果、家畜の伝染疾病の病原体をひろげるおそれがないことを証明する。

This is to certify that the undermentioned articles are free from any evidence of disseminating causative agent of any animal infectious disease in consequence of the inspection referred to the Domestic Animal Infectious Diseases Control Law.

物 品 の 種 類 Kind of article	
重 量、個 数 又 は こ う り 数 Weight, Nos, of package or containers	
商 標 Trade Mark	
容 器 包 装 の 種 類 Kind of container or package	
荷 送 人 住 所 氏 名 Name and address of consignor	
荷 受 人 住 所 氏 名 Name and address of consignee	
と う 載 地 及 び と う 載 年 月 日 Date & place of shipment	
と う 載 船 舶 (航 空 機) 名 Name of ship or flight	
検 査 実 施 年 月 日 及 び そ の 状 況 Date & condition of inspection	
備 考 Remarks	It is certified that there has been no outbreak of rinderpest since 1925, foot and mouth disease since July 2010 and contagious pleuro-pneumonia of cattle since 1942 in Japan.

農林水産省動物検疫所
Animal Quarantine Service

家畜防疫官
Animal Quarantine Officer

氏 名
(Signature)

印
(Seal)

***Attached export quarantine certificate for frozen pork
to be exported to Singapore from Japan***

No. _____

I, the undersigned official veterinarian, certify that;

1. Japan has been free from [Foot-and-Mouth Disease], African Swine Fever, Swine Vesicular Disease, Classical Swine Fever and Rinderpest during the six months immediately prior to the date of slaughter of the animals and the date of export of the product to Singapore;
2. The product is obtained from pigs which were born and reared in Japan since birth and which have not been swill-fed.
3. The product is obtained from pigs which were found free from Trichinosis at time of slaughter.
4. The product has been inspected by Officials from the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF).

Animal Quarantine Service
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
Japanese Government
Animal Quarantine Officer

OFFICIAL STAMP

Signature: _____

(Printing Name)

Note: The word in the [] will be described on and after 6th January 2011.

(仮訳)

日本からシンガポール向けに輸出される冷凍豚肉に添付される
輸出検疫証明書の補足

番号. _____

下に署名した獣医官である私は、以下を証明する。

1. シンガポール向けに輸出される動物のと殺及び輸出日の直前6ヶ月間、日本において[口蹄疫、]アフリカ豚コレラ、豚水胞病、豚コレラ及び牛疫の発生がない。
2. この製品の原料豚は、誕生以来日本で飼養されていたものであり、また、食品残渣を給与されたことがない。
3. この製品の原料豚は、と畜の時点でトリヒナ病にかかっていない。
4. この製品は農林水産省による公式な検査を受けたものである。

動物検疫所
農林水産省
日本政府
家畜防疫官

公 印

署名 : _____

(氏名のブロックレター)

[]内については、平成23年1月6日以降記載のこと。

(別添)



食安発 1 1 1 2 第 1 号

平成 2 2 年 1 1 月 1 2 日

各 $\left(\begin{array}{l} \text{都道府県知事} \\ \text{保健所設置市長} \end{array} \right)$ 殿

厚生労働省医薬食品局食品安全部長

対シンガポール輸出食肉の取扱いについて

このことについては、「対シンガポール輸出食肉の取扱要領」（平成 2 1 年 5 月 1 4 日付け食安発第 0 5 1 4 0 0 1 号厚生労働省医薬食品局食品安全部長通知別紙 1）により取り扱っているところですが、今般、シンガポール政府より、宮崎県で飼育された牛又は豚に由来する食肉についても輸出を認める旨連絡があったことから、当該要領の一部を別添のとおり改正し、本日から適用することとしたので、その対応について特段の御配慮をお願いします。

(別紙1)

対シンガポール輸出食肉の取扱要領

(作成日) 平成21年 5月14日

(最終改正日) 平成22年11月12日

1 目的

本要領は、シンガポール向けに輸出される食肉について、日本の衛生部局により発された衛生証明書の添付が求められていることから、その発行手続き等を定めるものである。

2 施設に係る認定手続き (※)

- (1) シンガポールへの食肉輸出を希望すると畜場及び食肉処理場（以下「施設」という。）の設置者は、当該施設を管轄する都道府県又は保健所を設置する市（以下「都道府県等」という。）の衛生及び畜産部局の協力を得てシンガポール農食品獣医庁（以下「AVA」という。）の定める別紙2の申請書類（英語）を作成し、都道府県知事又は保健所を設置する市の市長（以下「都道府県知事等」という。）を經由して、厚生労働省医薬食品局食品全部監視安全課あて、3部送付する。
- (2) 申請書類を受け付けた都道府県知事等は、別紙3の様式により当該施設に関する必要事項を記入の上施設番号を付与し、厚生労働省医薬食品局食品全部監視安全課あて提出する。
なお、施設番号は、アルファベット、数字の組合せとし、定めた場合は申請者に連絡すること。
- (3) 厚生労働省は、上記申請書類を受理した場合、AVAへ当該申請書類を送付する。
- (4) AVAは施設認定にあたり、書類審査及び施設の現地調査を実施する。
- (5) AVAにより認定を受けた施設（以下「認定施設」という。）及び品目は、AVA及び厚生労働省のHPに掲載される。

※ 上記2 施設に係る認定手続きの詳細は、AVAのHPを参照のこと。

3 認定後の事務等

(1) 検査申請

認定施設において、牛肉又は豚肉をシンガポールに輸出するために獣畜をとさつ・解体及び分割しようとする者は、と畜場法施行令（昭和28年8月25日政令第216号。以下「施行令」という。）第7条に定める検査申請書のほか、牛肉にあつては別紙様式1-1及び別紙様式2-1、豚肉にあつては別紙様式1-2及び別紙様式2-2による検査申請書及び家畜保健衛生所の確認書について、あらかじめ認定施設を管轄する食肉衛生検査所長あて提出すること。

(2) 輸出食肉に係る食肉衛生証明書の発行等

- ア 食肉衛生検査所長は、検査に合格した食肉に対して、当該食肉の出荷時に牛肉にあつては別紙様式 3-1、豚肉にあつては別紙様式 3-2 に従い食肉衛生証明書を発行すること。
- イ 食肉衛生検査所長は、食肉衛生証明書について、原本及び副本を申請者あて発行するとともに、原本の写しを食肉衛生検査所に 1 年間保管すること。
- ウ 食肉衛生検査所長は、別紙様式 2-1 及び別紙様式 2-2 の家畜保健衛生所において発行された確認書の原本について、食肉衛生証明書と合わせて申請者に対し交付するとともに、原本の写しを食肉衛生検査所に 1 年間保管すること。
- エ 未記入の証明書様式については、不正等を防止する観点から、都道府県等において、適切に管理すること。
- オ 申請者は、食肉の輸出に当たり証明書の原本を当該食肉に付して輸出するものとする。さらに、船荷証券 (bill of lading)、マニフェスト (shipping manifest) 等の船積書類には、「Product Meets Requirements for Singapore (製品はシンガポール向け輸出条件を満たす。)」の記載を行うとともに、製品名と製品の数及び重量を明示すること。
- カ 都道府県知事等は、認定施設について、衛生管理及び下記 4 の輸出可能な食肉の要件が適正に実施されていないと判断した場合は、改善指導、衛生証明書発行の停止等の措置を講じることができるものとする。
- キ 都道府県知事等は、上記カの措置を講じた場合、速やかに地方厚生局健康福祉部食品衛生課に報告すること。

(3) 厚生労働省の現地査察等

- ア 厚生労働省は、地方厚生局健康福祉部食品衛生課の輸出食肉検査担当官を月 1 回牛肉を輸出する認定施設に派遣し、査察等を実施する。
- イ 輸出食肉検査担当官は、別添チェックリストにより、業務が適正に実施されていることの確認を行う。
- ウ 厚生労働省は、査察の結果、業務が適正に実施されていないと判断した場合は、改善指導、衛生証明書発行の停止等の措置を講じることができる。

(4) 変更の届出等

認定施設の設置者は 2 の (1) に規定する申請事項について変更するとき又は認定を取り下げるときは、その変更内容等を英文にて記載し、都道府県知事等を経由して厚生労働省医薬食品局食品安全部監視安全課及び地方厚生局健康福祉部食品衛生課に報告する。

4 シンガポールに輸出可能な食肉

(1) 以下の要件を満たす牛肉

- ア 日本において生まれ、日本で飼育された牛由来であること。
- イ 30 ヶ月齢未満の牛由来の脱骨したものであり、とさつ、解体の過程で、扁桃、回腸遠位部、脳、目、せき髄、頭蓋及びせき柱が除去されていること。

ウ 背割り鋸以外のせき髓を切断、除去するためのナイフ等の器具については、30ヶ月齢未満の牛専用のもを使用すること。

(2) 以下の要件を満たす豚肉

ア 日本において生まれ、日本で飼育された豚由来であること。

イ 食品残渣（残飯）を給与され飼育されていない豚由来であること。

5 表示事項

輸出食肉には、次の事項を梱包に表示すること（英語）。

(1) 獣畜の種類及び部位名

(2) 原産国名

(3) 製造所名

(4) 施設番号

(5) 包装年月日

(6) 重量

6 その他の留意事項

(1) シンガポールへの輸出が可能な施設及び品目は厚生労働省 HP のとおりであるので、適切な食肉衛生証明書の発行について、特に注意すること。

(2) 対シンガポール輸出食肉に使用する施行令第9条の規定による検印のインクは、平成21年5月12日付け食安発第0512001号によって追加された配合のものを用いること。



Agri-Food & Veterinary Authority of Singapore

5 Maxwell Road #03-00/#18-00
Tower Block MND Complex Singapore 069110
Fax : (65) 6220 6068
Internet Website : <http://www.ava.gov.sg>

APPLICATION FORM FOR SLAUGHTERHOUSE/CUTTING PLANT TO EXPORT RAW MEAT TO SINGAPORE

Important Notice:

The information required by the Agri-Food and Veterinary Authority (AVA), Republic of Singapore for the evaluation of slaughterhouses/cutting plants to export raw meat to Singapore are set out below.

- 1) *All information must be submitted in English. Complete information must be provided in this application, as inadequate/incomplete submissions will result in delays in processing. Please feel free to include any additional information to support your application.*
- 2) *Establishments belonging to the same parent company but with different addresses must fill in a separate application form each.*
- 3) *The completed application form must be submitted to the District/Provincial Competent Authority of the exporting country for their verification and endorsement. It must then be submitted to the Central Competent Authority (CCA) of the exporting country for their recommendation before submission to AVA.*

Date of Application: _____

(A) PARTICULARS OF ESTABLISHMENT

(1) **Name of Establishment:**

(2) **Address of Establishment:**

Unit No.:

Street Name:

Post Code:

District/City:

State/Province:

Website address:

GPS Coordinates:

Longitude	_____° _____' _____" (E/W)	Latitude	_____° _____' _____" (N/S)
-----------	----------------------------	----------	----------------------------



(3) **Establishment Number:**

(4) **Year Constructed:**

(5) **Year Renovated/Upgraded (if relevant):**

(6) **Total Land Area:**

(7) **Total Built-up Area:**

(8) **Type of Establishment:**

(Please circle where applicable)

a) Slaughterhouse

b) Cutting plant

(State the name(s): _____ and
establishment no(s). _____ of the slaughterhouse(s)
from which raw meat is obtained for cutting.

* Raw meat must be sourced from AVA-approved slaughterhouses.
Separate application(s) from the slaughterhouse(s) is/are required if not
AVA-approved establishment.)

c) Slaughterhouse with cutting plant

d) Others: _____

(9) **List All Types of Meat Processed by the Establishment:**

(Please circle where applicable)

a) Beef (Cattle) Chilled/Frozen

b) Pork (Pig) Chilled/Frozen

c) Poultry (Chicken/Duck) Chilled/Frozen

d) Others: _____ Chilled/Frozen

(10) **Meat Products (Cuts) Intended for Export to Singapore:**

Product (Cuts)	State Chilled or Frozen
<i>Example: Beef Sirloin steak</i>	<i>Frozen</i>



(11) (i) **Export History of the Products (Cuts) Intended for Export to Singapore:**

Product	Importing Country	Date of Approval	Date of First Export	Date of Last Export
<i>Example: Beef Sirloin steak</i>	<i>Country AAA</i>	<i>3rd March 2008</i>	<i>1st April 2008</i>	<i>30th Dec 2008</i>

(ii) Please attach a copy of the official veterinary health certificate that accompanied the last export of the products to the importing country/countries stated above.

(12) **Has the establishment been inspected by a foreign Competent Authority?**

Yes	No
-----	----

If yes, please name: (e.g. EU, FSIS) _____

(B) **LOCATION AND LAYOUT OF THE ESTABLISHMENT**

(1) **Location of Establishment:**

(i) The establishment is located in a:
(Please circle where applicable)

- a) Industrial area
- b) Agricultural area
- c) Residential area
- d) Others: _____

(ii) Type of operation performed in adjacent properties (if any).
(Please circle where applicable)

- a) Heavy industry
- b) Food-processing industry
- c) Others: _____

(iii) Does the company also own a canning/further-processing establishment?

Yes	No
-----	----

(iv) Does the establishment have shatterproof lighting?

Yes	No
-----	----



(2) **Layout Plan of Establishment:**

(Attach a layout plan showing properly labelled rooms (in English) for different operations, including storage facilities and indicate the flow of the product and workers by coloured arrows)

(C) **WATER SUPPLY**

(1) **Source of Water:**

(Please circle where applicable)

- a) Well water
- b) River
- c) Town water
- d) Others: _____

(i) Please describe the type of water treatment performed (if any).

(2) **Chlorination:**

Yes	No
-----	----

(i) If in-house chlorination is performed, please state the level: _____ ppm

(3) **Chemical/ Bacteriological Examination of Water:**

(Please circle where applicable)

- a) In house
- b) External laboratory.
Frequency: _____
Method: _____

(i) Please attach a copy of the latest test results.

(4) **Ice Making/ Storage Facilities**

(i) Are ice-making machines available in the premise?

Yes	No
-----	----

If yes, please state capacity of machine: _____

(ii) Are ice-storage rooms available in the premise?

Yes	No
-----	----

If yes, please state capacity of room: _____



(D) MANPOWER

(1) Staff Information:

- (i) Organisational structure of the establishment.
- (ii) Total number of general workers employed in the establishment: _____
- (iii) List the names of professional and managerial staff, including their qualification and/or training in food safety and quality control programmes.

Name	Qualification / Training

(2) Medical Examination and History

(Please circle where applicable)

(i) Are employees medically examined and certified it to work in a food preparation establishment prior to employment?	Yes	No
(ii) Are annual health checks available for workers?	Yes	No
(iii) Are medical records of employees available?	Yes	No

(3) Uniforms/Attire:

(Please circle where applicable)

(i) Uniforms	Yes	No
(ii) Boots	Yes	No
(iii) Gloves and facemasks	Yes	No
(iv) Laundry is provided	In-plant	By contract

(E) SLAUGHTERING PREMISES

(1) (i) Source of Livestock:

Species	Province / District of origin	Name of Farm (Contract farm / Company farm / Others)



(ii) The Abattoir (Slaughterhouse) is a:
(Please circle where applicable)

- a. Service abattoir
- b. Used by the company only

(2) **Food Safety Programmes and Slaughtering Procedure:**

(i) Are the processes based on HACCP concepts or its equivalent?

Yes	No
-----	----

If yes, please provide a copy of the certificate of HACCP or its equivalent and the Hazard Analyses Table.

(ii) Attach a flowchart of the slaughtering/cutting process, showing clearly the critical control points (CCP's).

(iii) Line speed: _____ number of animals per hour

(iv) Are sampling and testing procedures of finished products, food contact surfaces, and water performed by the Quality Control Staff?

Yes	No
-----	----

If yes, please provide a brief description of the frequency of collection and testing of samples.

(v) Laboratory testing is performed:
(Please circle where applicable)

a) In-house (Please complete table below)

Tests Performed	Significant Findings

b) In an external laboratory accredited by the competent authority of your country.

c) Others: _____

(vi) Attach copies of recent laboratory test reports certified by a laboratory microbiologist.

(vii) Provide a brief description on the criteria for rejection/acceptance of live animals for slaughter and finished products.



(3) **Is there a Product Recall and Traceability System?**

Yes	No
-----	----

If yes, please describe in detail the traceability system from farm to finished product.

(4) **Is there a Sanitation Standard Operating Procedure (SSOP) In Place for facilities and equipment?**

Yes	No
-----	----

If yes, please state if:

- a) In-house
- b) Contract

- (i) Please provide a brief description of the SSOP.
- (ii) Attach a copy of the latest records of cleaning and sanitising treatment of facilities and equipment.

(5) **Daily Throughput:**

Number of shifts:	
Slaughter capacity per shift (in tonnes):	
Number of working days per week:	

(6) **Capacity:**

Total annual slaughter capacity: _____ tonnes

(7) **Meat Inspection System:**

- (i) Is ante-mortem and post-mortem inspection done by
(Please circle where applicable)
 - a) Government inspectors
 - b) Company's QC staff (Please provide a copy of the Meat Inspection Manual)
 - c) Others: _____
- (ii) Number of meat inspectors per shift: _____
- (iii) Total number of meat inspectors: _____



- (iv) Provide a brief description of the criteria of judgement for condemnation of carcasses.
- (v) Please attach copy of the ante-mortem and condemnation records for last year, including reasons for condemnation.

(8) Boning/Cutting Room:

- (i) Temperature control features:

Yes	No
-----	----

- (ii) Temperature of room: _____ °C

- (iii) Production capacity: _____ tonnes

(9) Chillers/ Freezers:

- (i) Refrigerated rooms suitable for effective cooling and storage of meat are present.

Yes	No
-----	----

- (ii) Number of chillers/ freezers: _____

- (iii) Capacity: _____

(10) Offal Handling and Cooling Procedures:

- (i) Are offals removed from the carcasses immediately after evisceration and handled in a separate room and in a manner that will prevent contamination of the carcasses?

Yes	No
-----	----

(11) Sanitary Measures:

(Please circle where applicable)

(i)	Is there a system of collection and disposal of inedible or condemned products? If yes, please provide a brief description of this system.	Yes	No
(ii)	Is there a system of effluent treatment and disposal of waste? If yes, please provide a brief description of this system and the frequency of waste disposal.	Yes	No



(iii)	Is there a pest control system? If yes, please state if: a) In-house b) Contract Please provide a layout map of the pest control points and a latest copy of pest control records.	Yes	No
(iv)	Are hands-free operated features for taps and toilet flushes available?	Yes	No
(v)	Are disposable towels and hand disinfectant available?	Yes	No
(vi)	Are there dedicated areas for the storage of chemicals and cleaning agents, dry ingredients, packaging and canning materials?	Yes	No

(F) VIDEOS / PHOTOGRAPHS OF ESTABLISHMENT

- (i) Please provide the following items:
- Labelled photographs or video of processing facilities showing the various stages of production, starting from receipt of raw materials to packaging and storage of finished products, *in operation*.
 - The external view of the establishment (front, sides and back) and its surroundings.
 - Every product intended for export to Singapore, with and without its final packaging.
 - Corporate/product brochures.

(G) SINGAPORE IMPORTER INFORMATION

- (i) Have you established contact with any importers in Singapore?

Yes	No
-----	----

If yes, please provide:

Name of importing company in Singapore: _____

Name and designation of correspondent: _____

Business Address: _____

Telephone and Fax Numbers: _____



Agri-Food & Veterinary Authority of Singapore

5 Maxwell Road #03-00/#18-00
Tower Block MND Complex Singapore 069110
Fax : (65) 6220 6068
Internet Website : <http://www.ava.gov.sg>

If no, please provide information on any prospective business partners in Singapore: _____

(H) SOFTCOPY OF SUBMISSION

(i) Please submit a softcopy of the entire submission in CD/DVD.

(I) DECLARATION BY ESTABLISHMENT

I declare that the information given above is true and correct.

Name and designation of person who submitted the above information

Office address

E-mail address (if any)

Telephone, Fax, Mobile numbers

Signature and Company Stamp

Date

(J) VERIFICATION BY COMPETENT VETERINARY AUTHORITY

I have verified the above information given by the company and certified that they are true and correct.

Name and designation of veterinarian who verified the above information

Office address

E-mail address (if any)

Telephone & Fax numbers

Signature and Official Stamp
of Veterinary Authority

Date

CHECK LIST FOR SLAUGHTERHOUSE/CUTTING PLANT:

You are reminded to check your application against this checklist before submission. Inadequate/incomplete submission may result in delays in processing.

Name of Establishment: _____

Establishment No: _____

INFORMATION REQUIRED BY AVA FOR ACCREDITATION (Tick ✓ if information or Annex provided)	
All information must be submitted in English	
A. PARTICULARS OF ESTABLISHMENT	
1. Name of establishment	8. Type of establishment
2. Address of establishment	9. Types of meat processed by the establishment
3. Establishment number	10. Meat products (cuts) intended for export
4. Year constructed	11. Export history of the products
5. Year Renovated/Upgraded	Annex A11 (ii) - Veterinary health certificate
6. Total land area	12. Inspection by a foreign Competent Authority
7. Total built-up area	
B. LOCATION AND LAYOUT OF THE ESTABLISHMENT	
1. Location of the establishment	Annex B2 - Layout plan of establishment
C. WATER SUPPLY	
1. Source of water	Annex 3 (i) Copy of the latest test results
2. Chlorination	4. Ice Making/Storage Facilities
3. Chemical/Bacteriological examination of water	
D. MANPOWER	
1. Staff information	2. Medical examination and history
Annex D1 (iii) - List of professionals/qualification	3. Uniforms/Attire
(E) SLAUGHTERING PREMISES	
1. Source of livestock	Annex E4 (ii)- copy of the latest records of cleaning and sanitising treatment of facilities and equipment
2. Food safety programmes and slaughtering procedure	
Annex E2 (i) - copy of the certificate of HACCP or its equivalent and the Hazard Analyses Table	5. Daily throughput
Annex E2 (ii) - Flowchart of the slaughtering/cutting process and CCP's	6. Capacity
Annex E2 (vi) - Copies of recent laboratory test report	7. Meat inspection system
3. Product recall and traceability system	8. Boning/Cutting room
4. Sanitation Standard Operating Procedure (SSOP)	9. Chillers/Freezers
	10. Offal handling and cooling procedures
	11. Sanitary measures
	Annex E11 (iii) - Layout map of pest control points and a latest copy of pest control records
(F) VIDEOS/PHOTOGRAPHS OF ESTABLISHMENT	
Annex F (i) - Labelled photographs or video of processing facilities, corporate/product brochures	
(G) SINGAPORE IMPORTER INFORMATION	
(H) SOFTCOPY OF SUBMISSION	
(I) DECLARATION BY ESTABLISHMENT	
(J) VERIFICATION BY COMPETENT VETERINARY AUTHORITY	

(別紙 3)

施設の名称及び住所		輸出可能品目	自治体
名称	住所		
施設名： (施設番号：)			

(別紙様式 1 - 1 検査申請書様式)

年 月 日

都道府県知事

殿

保健所設置市長

申請者 住所
氏名 印
法人にあつてはその名称、所在地、及び
代表者氏名

食 肉 検 査 申 請 書

対シンガポール輸出牛肉につき、検査を受けたいので下記のとおり申請いたします。

記

- 1 農場名 (生産者氏名) :
- 2 農場所在地 :
- 3 と体番号 :
- 4 月齢 :
- 5 と畜頭数 :
- 6 個体識別番号 :

(別紙様式 1 - 2 検査申請書様式)

年 月 日

都道府県知事

殿

保健所設置市長

申請者 住所
氏名 印
法人にあつてはその名称、所在地、及び
代表者氏名

食 肉 検 査 申 請 書

対シンガポール輸出豚肉につき、検査を受けたいので下記のとおり申請いたします。

記

- 1 農場名：
- 2 農場所在地：
- 3 出荷する豚の品種：
- 4 と畜頭数：

(別紙様式 2 - 1)

証 明 願 い

平成 年 月 日

県 家畜保健衛生所長 殿

申請者・住所

印

シンガポールに出荷する牛について、下記の事項を証明して頂きますようお願いいたします。

記

当該シンガポール向けに輸出される牛は、日本で生まれ、かつ、日本で飼育されたものである。

上記について確認したことを証明します。

農 場 名 :

農 場 所 在 地 :

出荷する牛の品種 :

出 荷 頭 数 :

出 荷 先 と 畜 場 :

個 体 識 別 番 号 :

平成 年 月 日

県 家畜保健衛生所長 印

(別紙様式 2 - 2)

証 明 願 い

平成 年 月 日

県 家畜保健衛生所長 殿

申請者・住所

印

シンガポールに出荷する豚について、下記の事項を証明して頂きますようお願いいたします。

記

当該シンガポール向けに輸出される豚は、日本で生まれ、かつ、日本で飼育されたものであり、食品残渣（残飯）を給与され飼育されていない。

上記について確認したことを証明します。

農 場 名 :

農 場 所 在 地 :

出荷する豚の品種 :

出 荷 頭 数 :

出 荷 先 と 畜 場 :

平成 年 月 日

県 家畜保健衛生所長 印

STANDARD FORM AUTHORIZED
BY THE MINISTRY OF HEALTH, LABOUR AND
WELFARE OF JAPAN

HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORT OF
DEBONED BEEF
FROM JAPAN TO SINGAPORE

No. :

DATE :
(Month/Day/Year)

I. Identification of the products

(Species of origin/Pig breed)	(Name of products)	
(Number of packages)	(Net weight of consignment)	(Shipping Marks)
(Consignor)	(Consignor Address)	
(Consignee)	(Destination)	

II. Origin of products

Name	Est. No.	Address
(Slaughterhouse)		
(Cutting/Processing plant)		

Date of Slaughter : Date of Production :
Type of packaging ;

I hereby certify that:

- 1) The boneless beef cuts were derived from cattle that are:
 - less than thirty(30) month of age,
 - born and raised in Japan,
 - not found to be suspect or confirmed BSE cases at the time of slaughter in accordance with the Law on Special Measures Against BSE, and are not suspect or confirmed cohorts of BSE cases, as described in the Terrestrial Animal Health Code adopted by the World Organization for Animal Health(OIE),
 - slaughtered in Japan using methods, which did not include a stunning process with a device injecting compressed air or gas into the cranial cavity, or to a pithing process, and were subject to ante-mortem and post-mortem inspection.
- 2) Specified risk materials (tonsil, distal ileum, brain, eyes, spinal cord, skull and vertebral column) have been cleanly removed from products for Singapore without contamination of the meat.
- 3) Knives, steels and other tools, excluding carcass splitting saws, that are used to sever and remove the spinal cord must be used exclusively on carcasses of animals younger than 30 months of age.
- 4) The beef cuts mentioned above are derived from animals which passed ante- and post-mortem inspection under veterinary supervision and were found free from contagious, infectious and parasitic disease at time of slaughter.
- 5) The beef cuts mentioned above are derived from animals which were slaughtered, processed, cut and stored hygienically at above-mentioned establishments approved by the Director-General, Agri-Food and Veterinary Services for export to Singapore, and are found to be sound, wholesome and fit for human consumption.

- 6) The beef cuts mentioned above are prepared in an establishment which in compliance with BSE control measures and sanitary standards based on Abattoir Law in Japan and condition for import into Singapore, and the establishment is audited regularly by MHLW.
- 7) The beef cuts mentioned above have not been treated with chemical preservatives or other foreign substances that could be harmful to human health.
- 8) The beef cuts mentioned above were packed under hygienic conditions and every precaution has been taken to prevent contamination prior to export.

Name of meat inspector :

Official Title :

Signature :

(Name of prefecture or city) :

(別紙様式 3 - 2)

STANDARD FORM AUTHORIZED
BY THE MINISTRY OF HEALTH, LABOUR AND
WELFARE OF JAPAN

HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORT OF
FROZEN PORK
FROM JAPAN TO SINGAPORE

No. :

DATE :
(Month/Day/Year)

I. Identification of the products

(Species of origin/Pig breed)	(Name of products)	
(Number of packages)	(Net weight of consignment)	(Shipping Marks)
(Consignor)	(Consignor Address)	
(Consignee)	(Destination)	

II. Origin of products

Name	Est. No.	Address
(Slaughterhouse)		
(Cutting/Processing plant)		

Date of Slaughter : Date of Production :
Type of packaging ;

I hereby certify that:

- 1) The pork products mentioned above are derived from animals which passed ante- and post-mortem inspection under veterinary supervision at time of slaughter and were found free from contagious, infectious and parasitic diseases including Trichinosis at time of slaughter.
- 2) The pork products mentioned above are derived from animals which were slaughtered, processed, cut and stored hygienically at above-mentioned establishments approved by the Director-General, Agri-Food and Veterinary Services for export to Singapore, and are found to be sound, wholesome and fit for human consumption.
- 3) The pork products mentioned above have not been treated with chemical preservatives or other foreign substances that could be harmful to human health.
- 4) The pork products mentioned above were packed under hygienic conditions and every precaution has been taken to prevent contamination prior to export.

Name of meat inspector :

Official Title :

Signature :

(Name of prefecture or city) :

(別添)

厚生労働省

対シンガポール輸出認定施設査察結果表

1.施設の名称及び住所	2.実施年月日	3.施設番号
	4.査察実施者	

不合格の場合は×を、非該当の場合は○を記入すること。

A.確認事項	査察結果	備考
衛生証明書写しの保管		
家畜保健衛生所の確認書の写しの保管		
未記入の証明書様式の適切な管理		
日本において生まれ、飼育された牛由来であること		
月齢(30ヶ月齢未満)		
脊髄を除去する器具等(30ヶ月齢未満の牛専用の器具を使用)		

対シンガポール輸出食肉の取扱要領新旧対照表

新	旧
<p>対シンガポール輸出食肉の取扱要領</p> <p style="margin-left: 40px;">(作成日) 平成21年 5月14日</p> <p style="margin-left: 40px;">(最終改正日) 平成22年11月12日</p>	<p>対シンガポール輸出食肉の取扱要領</p>
<p>1 略</p> <p>2 施設に係る認定手続き (※)</p> <p style="margin-left: 20px;">(1) シンガポールへの食肉輸出を希望すると畜場及び食肉処理場 (以下「施設」という。) の設置者は、当該施設を管轄する都道府県又は保健所を設置する市 (以下「都道府県等」という。) の衛生及び畜産部局の協力を得てシンガポール農食品獣医庁 (以下「AVA」という。) の定める別紙2の申請書類 (英語) を作成し、都道府県知事又は保健所を設置する市の市長 (以下「都道府県知事等」という。) を經由して、厚生労働省医薬食品局食品安全部監視安全課あて、3部送付する。</p> <p style="margin-left: 20px;">(2) 申請書類を受け付けた都道府県知事等は、別紙3の様式により当該施設に関する必要事項を記入の上施設番号を付与し、厚生労働省医薬食品局食品安全</p>	<p>1 略</p> <p>2 施設に係る認定手続き (※)</p> <p style="margin-left: 20px;">(1) シンガポールへの食肉輸出を希望すると畜場及び食肉処理場 (以下「施設」という。) の設置者は、当該施設を管轄する都道府県又は保健所を設置する市 (以下「都道府県等」という。) の衛生及び畜産部局の協力を得てシンガポール農食品獣医庁 (以下「AVA」という。) の定める別紙2の申請書類 (英語) を作成し、都道府県知事または保健所を設置する市の市長 (以下「都道府県知事等」という。) を經由して、厚生労働省医薬食品局食品安全部監視安全課あて、3部送付する。</p> <p style="margin-left: 20px;">(2) 申請書類を受け付けた都道府県知事等は、別紙3の様式により当該施設に関する必要事項を記入の上施設番号を付与し、当職あて提出する。</p>

部監視安全課あて提出する。

なお、施設番号は、アルファベット、数字の組合せとし、定めた場合は申請者に連絡すること。

(3) ~ (5) ※ 略

3 認定後の事務等

(1) 検査申請

認定施設において、牛肉又は豚肉をシンガポールに輸出するために獣畜をとさつ・解体及び分割しようとする者は、と畜場法施行令（昭和28年8月25日政令第216号。以下「施行令」という。）第7条に定める検査申請書のほか、牛肉にあつては別紙様式1-1及び別紙様式2-1、豚肉にあつては別紙様式1-2及び別紙様式2-2による検査申請書及び家畜保健衛生所の確認書について、あらかじめ認定施設を管轄する食肉衛生検査所長あて提出すること。

(2) 輸出食肉に係る食肉衛生証明書の発行等

ア、イ 略

ウ 食肉衛生検査所長は、別紙様式2-1及び別紙様式2-2の家畜保健衛生所において発行された確認書の原本について、食肉衛生証明書と合わせて申請者に対し交付するとともに、原本の写しを食肉衛生検査所に1年間保管すること。

エ 未記入の証明書様式については、不正等を防止する観点から、都道府県等において、適切に管理すること。

なお、施設番号は、アルファベット、数字の組合せとし、定めた場合は申請者に連絡すること。

(3) ~ (5) ※ 略

3 認定後の事務等

(1) 検査申請

認定施設において、牛肉又は豚肉をシンガポールに輸出するために獣畜をとさつ・解体及び分割しようとする者は、と畜場法施行令（昭和28年8月25日政令第216号。以下「施行令」という。）第7条に定める検査申請書のほか、牛肉にあつては別紙様式1-1及び別紙様式2-1、豚肉にあつては別紙様式1-2及び別紙様式2-2による検査申請書及び家畜保健衛生所の確認書について、あらかじめ施設を管轄する食肉衛生検査所長あて提出すること。

(2) 輸出食肉に係る食肉衛生証明書の発行等

ア、イ 略

ウ 食肉衛生検査所長は、別紙様式2の家畜保健衛生所において発行された確認書の原本について、食肉衛生証明書と合わせて申請者に対し交付するとともに、原本の写しを食肉衛生検査所に1年間保管すること。

エ 未記入の証明書様式については、不正等を防止する観点から、必要枚数をその都度申請者に渡し、記録するなど、都道府県等において、適切に管理すること。

オ 申請者は、食肉の輸出に当たり証明書の原本を当該食肉に付して輸出するものとする。さらに、船荷証券 (bill of lading)、マニフェスト (shipping manifest) 等の船積書類には、「Product Meets Requirements for Singapore (製品はシンガポール向け輸出条件を満たす。)」の記載を行うとともに、製品名と製品の数及び重量を明示すること。

カ、キ 略

(3) 略

(4) 変更の届出等

認定施設の設置者は2の(1)に規定する申請事項について変更するとき又は認定を取り下げるときは、その変更内容等を英文にて記載し、都道府県知事等を経由して厚生労働省医薬食品局食品安全部監視安全課及び地方厚生局健康福祉部食品衛生課に報告する。

4 シンガポールに輸出可能な食肉

(1) 以下の要件を満たす牛肉

ア 日本において生まれ、日本で飼育された牛由来であること。

イ、ウ 略

(2) 以下の条件を満たす豚肉

ア 日本において生まれ、日本で飼育された豚由来であること。

イ 略

5、6 略

オ 申請者は、食肉の輸出に当たり証明書の原本を当該食肉に付して輸出するものとする。さらに、船荷証券 (bill of landing)、マニフェスト (shipping manifest) 等の船積書類には、「Product Meets Requirements for Singapore (製品はシンガポール向け輸出条件を満たす。)」の記載を行うとともに、製品名と製品の数重量を明示すること。

カ、キ 略

(3) 略

(4) 変更の届出等

施設の設置者は2の(1)に規定する申請事項について変更するとき又は認定を取り下げるときは、その変更内容等を英文にて記載し、都道府県知事等を経由して厚生労働省医薬食品局食品安全部監視安全課及び地方厚生局健康福祉部食品衛生課に報告する。

4 シンガポールに輸出可能な食肉

(1) 以下の要件を満たす牛肉。

ア 日本において生まれ、宮崎県を除く日本で飼育された牛由来であること。

イ、ウ 略

(2) 以下の条件を満たす豚肉。

ア 日本において生まれ、宮崎県を除く日本で飼育された豚由来であること。

イ 略

5、6 略

別紙 2 略

別紙 3 略

別紙様式 1 - 1 略

別紙様式 1 - 2 略

別紙様式 2 - 1

証明願い

平成 年 月 日

県 家畜保健衛生所長 殿

申請者・住所

印

シンガポールに出荷する牛について、下記の事項を証明して頂きますようお願いいたします。

記

当該シンガポール向けに輸出される牛は、日本で生まれ、かつ、日本で飼育されたものである。

別紙 2 略

別紙 3 略

別紙様式 1 - 1 略

別紙様式 1 - 2 略

別紙様式 2 - 1

証明願い

平成 年 月 日

県 家畜保健衛生所長 殿

申請者・住所

印

シンガポールに出荷する牛について、下記の事項を証明して頂きますようお願いいたします。

記

当該シンガポール向けに輸出される牛は、日本で生まれ、かつ、宮崎県を除く日本で飼育されたものである。

上記について確認したことを証明します。

農場名：
農場所在地：
出荷する牛の品種：
出荷頭数：
出荷先と畜場：
個体識別番号：

平成 年 月 日
県 家畜保健衛生所長 印

別紙様式 2 - 2

証明願い

平成 年 月 日

県 家畜保健衛生所長 殿

申請者・住所

印

シンガポールに出荷する豚について、下記の事項を証明して頂きますようお願いいたします。

上記について確認したことを証明します。

農場名：
農場所在地：
出荷する牛の品種：
出荷頭数：
出荷先と畜場：
個体識別番号：

平成 年 月 日
県 家畜保健衛生所長 印

別紙様式 2 - 2

証明願い

平成 年 月 日

県 家畜保健衛生所長 殿

申請者・住所

印

シンガポールに出荷する豚について、下記の事項を証明して頂きますようお願いいたします。

記

当該シンガポール向けに輸出される豚は、日本で生まれ、かつ、日本で飼育されたものであり、食品残渣（残飯）を給与され飼育されていない。

上記について確認したことを証明します。

農場名：
農場所在地：
出荷する豚の品種：
出荷頭数：
出荷先と畜場：

平成 年 月 日
県 家畜保健衛生所長 印

別紙様式 3 - 1 略

別紙様式 3 - 2 略

別添 略

記

当該シンガポール向けに輸出される豚は、日本で生まれ、かつ、宮崎県を除く日本で飼育されたものであり、食品残渣（残飯）を給与され飼育されていない。

上記について確認したことを証明します。

農場名：
農場所在地：
出荷する豚の品種：
出荷頭数：
出荷先と畜場：

平成 年 月 日
県 家畜保健衛生所長 印

別紙様式 3 - 1 略

別紙様式 3 - 2 略

別添 略